

讲义

Peru

秘鲁

Little boy blues

厄尔尼诺现象的广泛影响

This year's El Niño will hit Peru especially hard

今年的厄尔尼诺现象对秘鲁影响尤为严重

选自：The Economist July 8th 2023 edition The Americas

Winters in Lima, Peru's capital, are dreary. By now the city is normally enveloped in a cold mist. This year, though, daytime temperatures are around 21°C (70°F). Ice-cream sellers are still doing brisk business at Lima's beaches. "Will there be a winter this year?" ask headlines in local newspapers.

秘鲁首都利马的冬天很沉闷。到现在为止，这座城市通常都是笼罩在寒雾之中。不过，今年白天的气温约为 21°C (70°F)。在利马的海滩上，卖冰淇淋的人仍然生意兴隆。“今年会有冬天吗？”当地报纸的头条这样问道。

【词汇】

1. **Lima** /'li:mə/ n. capital and largest city and economic center of Peru; located in western Peru 利马（秘鲁首都）
2. **dreary** /'drɪri/ adj. [GRE] [专八] [雅思] that makes you feel sad; not bright or interesting 令人沮丧的；沉闷的；枯燥无味的
例：The house looked grim and dreary in the faint damp rain.
在微弱的潮湿雨中，房子显得冷酷而沉闷。
3. **envelop** /ɪn'veləp/ v. [GMAT] [专八] [托福] to wrap somebody/something up or cover them or it completely 包住；裹住；盖住
例：Clouds enveloped the mountain tops.
云雾笼罩着山顶。
4. **mist** /mɪst/ n. [四级] [六级] [高考] [考研] a cloud of very small drops of water in the air just above the ground, that

make it difficult to see 薄雾；水汽

5. **brisk** /brɪsk/ adj. 四级 考研 quick; busy 快的；敏捷的；忙碌的

例：Vendors were doing a brisk trade in souvenirs.

小贩们的纪念品生意很兴隆。

【特殊名称】

1. **little boy blues** : a traditional nursery rhyme, first published in 1744, in Tommy Thumb's collection, the Little song book. In this article little boy refers to El Niño because El Niño means the little boy in Spanish.

原是传统童谣名，在本文中，小男孩指的是厄尔尼诺，因为厄尔尼诺在西班牙语中就是小男孩的意思。

2. **El Niño** /,el 'ni:njəʊ/ a set of changes in the weather system near the coast of northern Peru and Ecuador that happens every few years, causing the surface of the Pacific Ocean there to become warmer and having severe effects on the weather in many parts of the world 厄尔尼诺现象，圣婴现象(南美洲西海岸每隔数年一次的海温升高现象，导致太平洋水温上升，严重影响全球多处气候)

Probably not. Forecasters expect much of Peru to remain warm this year. The eastern Pacific is getting hotter, especially off the coast of South America. On July 4th the World **Meteorological** Organisation announced the **onset** for the first time in seven years of El Niño, a warming in the Pacific that affects global weather. Near Peru, a “coastal El Niño” started in March. Sea-surface temperatures have been more than 2.3°C above normal in recent weeks, twice as much as in other parts of the Pacific. This comes after three **straight** years of **La Niña** cooling events, which may have helped **trap** heat below the ocean's surface.

可能不会。预报员预计秘鲁大部分地区今年将保持温暖。东太平洋正在变得越来越热，尤其是南美沿海地区。7月4日，世界气象组织（World Meteorological Organisation）宣布七年来首次出现厄尔尼诺现象，即影响全球气温的太平洋变暖现象。在秘鲁附近，“沿海厄尔尼诺”于3月份开始出现。最近几周，海面温度比正常值高出2.3摄氏度以上，是太平洋其他地区的两倍。此前连续三年出现了拉尼娜降温，有助于将热量控制在海洋表面以下。

【词汇】

1. **meteorological** /,mi:tɪərə'lɑ:dʒɪkl/ adj. GMAT 专八 connected with the earth's atmosphere and its changes, especially in the way they affect the weather 气象的

例：The expedition plans to obtain hydrological, meteorological and biological data of the Arctic.

考察队计划获取北极的水文、气象和生物数据。

2. **onset** /'ɑ:nset/ n. GMAT 专八 雅思 托福 the beginning of something, especially something unpleasant 开端，发生，肇始（尤指不快的事件）

3. **straight** /streɪt/ adj. 四级 高考 考研 one after another in a series that is not interrupted 连续的；不间断的

例：The team has had five straight wins.

这支队已连赢五场比赛了。

4. **trap** /træp/ v. 四级 高考 考研 to catch or keep something in a place and prevent it from escaping, especially so that you can use it 收集；吸收

例：That's the phenomenon known as goosebumps and it traps body heat close to your skin.

这种现象叫起鸡皮疙瘩，这可以吸收身体附近的热量。

【特殊名称】

1. **La Niña** /lə: 'ni:njə/ the cooling of the water in the central and eastern Pacific Ocean that happens every few years and that affects the weather in many parts of the world 拉尼娜，反厄尔尼诺（指赤道附近太平洋中部和东部水温每隔几年异常降低并影响世界很多地区的气候）

Not all **Peruvians** are enjoying the change as much as the **frolickers** on Lima's beaches. This year the warming Pacific brought a **cyclone** for the first time in more than two decades. **Downpours** flooded neighbourhoods in cities on the northern coast. In the regions of **La Libertad** and **Lambayeque** the amount of rainfall at three measuring stations broke records in March. In the **Andes** mountains **landslides** **stranded** towns. At least 99 Peruvians died and 50,000 lost their homes.

并非所有秘鲁人都像利马海滩上的嬉戏打闹的人一样享受这一变化。今年，太平洋变暖导致了二十多年来的首次飓风。倾盆大雨淹没了北部沿海城市的居民区。在拉利伯塔德（La Libertad）和兰巴耶克（Lambayeque）地区，三个测量站3月份的降雨量打破了历史记录。安第斯山脉发生山体滑坡，城镇被困。至少99名秘鲁人丧生，5万人流离失所。

【词汇】

1. **frolicker** /'frɑ:lɪkər/ n. a person playing or moving about in a cheerful and lively way 嬉戏的人；寻欢作乐的人

2. **cyclone** /'saɪkləʊn/ n. GRE 专八 a violent tropical storm in which strong winds move in a circle 气旋；旋风；飓风

3. **downpour** /'daʊnpɔ:ɹ/ n. 专八 雅思 a heavy fall of rain that often starts suddenly 倾盆大雨；暴雨；骤雨

4. **landslide** /'lændslaɪd/ n. GRE GMAT a mass of earth, rock, etc. that falls down the slope of a mountain or a cliff (山坡或悬崖的) 崩塌, 塌方, 滑坡, 地滑

5. **strand** /strænd/ v. GMAT 专八 to leave somebody in a place from which they have no way of leaving 使滞留

例: The strike left hundreds of tourists stranded at the airport.

这场罢工使成百上千的游客滞留在机场。

【特殊名称】

1. **Peruvian** /pə'ru:vɪən/ (a person) from Peru 秘鲁人; 秘鲁的; 秘鲁人的

2. **La Libertad**: La Libertad is a region in northwestern Peru. 拉利伯塔德省 (秘鲁省份)

3. **Lambayeque**: Lambayeque, land of ancient kingdoms, pyramids and vast forests. Its archaeological and cultural legacy, together with its natural riches, make it a remarkable tourism destination. 兰巴耶克 (秘鲁地名)

4. **Andes** /'ændɪz/ a mountain range in South America running 5000 miles along the Pacific coast 安第斯山脉

Then came the worst outbreak of **dengue** in Peru's history. **Puddles**, pools and emergency drinking-water stores provided **breeding** grounds for the mosquitoes that spread dengue, which can cause internal bleeding and **organ** failure. More than 160,000 people have been infected and at least 213 have died so far. The outbreak has **overwhelmed** poorly equipped hospitals. At least 25 children reportedly died because the hospitals could not provide **paediatric** intensive care. A wetter, warmer Peru is likely to bring more mosquitoes, and so more dengue.

随后，秘鲁爆发了历史上最严重的登革热。水坑、水池和紧急饮用水储备地都为传播登革热（可导致内出血和器官衰竭）的蚊子提供了繁殖场所。到目前为止，已有超过16万人受到感染，至少213人死亡。这次登革热使设备简陋的医院不堪重负。据报道，至少有25名儿童因医院无法提供儿科重症监护而死亡。更潮湿、更温暖的秘鲁可能会有更多的蚊子，从而出现更多的登革热。

【词汇】

1. **dengue** /'denɡi/ n. a disease caused by a virus carried by mosquitoes that is found in tropical areas and causes a high temperature and severe pain in the joints 登革热 (由蚊子传播的热带疾病，症状为发烧和关节剧痛)

2. **puddle** /'pʌdl/ n. GRE a small amount of water or other liquid, especially rain, that has collected in one place on the ground 水洼; 小水坑; (尤指) 雨水坑

3. **breeding** /'bri:diŋ/ n. the producing of young animals, plants, etc. (动植物的) 生育, 繁殖

4. **organ** /'ɔ:rgən/ n. 四级 考研 a part of the body that has a particular purpose, such as the heart or the brain; part of a plant with a particular purpose (人体或动植物的) 器官

例：They were trying to preserve blood flow to the brain and the other vital organs.

他们试图保持血液流向大脑和其他重要器官。

5. **overwhelm** /,əʊvər'welm/ v. 六级 GRE GMAT 考研 雅思 to be so bad or so great that a person cannot deal with it; to give too much of a thing to a person 压垮；使应接不暇

例：The office was overwhelmed by the volume of work that was required.

该办事处需要处理的事务之多令工作人员不胜负荷。

6. **paediatric** /,pi:di'ætrɪk/ adj. connected with the branch of medicine that deals with children and their diseases (= paediatrics) 儿科学

例：He completed his paediatric residency at Stanford University Hospital.

他在斯坦福大学附属医院完成了儿科实习。

El Niño (the little boy) got its name in the 17th century from Peruvian fishermen who noticed warmer water and smaller **catches**, normally around Christmas time. It has been disrupting life along the coast for **millennia**. Some pre-Columbian people in what is now northern Peru **coped** by settling on higher ground. Their irrigation systems made use of floodwaters during the wet years while storing water for use during droughts.

厄尔尼诺（小男孩）之名得自 17 世纪的秘鲁渔民，他们注意到通常在圣诞节前后水温升高，渔获量减少。几千年来，厄尔尼诺一直在扰乱沿海地区的生活。在现在的秘鲁北部，一些前哥伦布时期的人在地势较高的地方定居，以应对这种现象。他们的灌溉系统在多雨的年份利用洪水，同时储存水源以供干旱年份使用。

【词汇】

1. **catch** /kætʃ/, /ketʃ/ n. 考研 the total amount of things that are caught 总捕获量

例：Fishermen have been landing record catches this season.

本季以来渔民不断刷新捕鱼纪录。

2. **millennia** /mɪ'leniəm/ n. GMAT a period of 1 000 years, especially as calculated before or after the birth of Christ 一千年，千年期（尤指公元纪年）

3. **cope** /kəʊp/ v. 四级 考研 to deal successfully with something difficult (成功地) 对付, 处理

例: I got to the stage where I wasn't coping any more.

到了这个阶段, 我已经无法应付了。

Present-day Peruvians seem less adaptable. Although it is illegal to build homes and businesses on flood plains and in the path of seasonal rivers, they do so anyway. Elected officials look the other way. After flooding caused by the coastal El Niño of 2017 the government launched a \$7bn programme worth 3% of GDP, later doubled, to rebuild and provide protection. Even so, many of the same areas were flooded again. The local press reported that only a fraction of the money was spent on flood prevention, and that regional authorities failed to use all of the money available. “We had six years to prepare and we did nothing,” says Patricio Valderrama-Murillo, a **geoscientist** and El Niño expert, “not even basic things like installing **drainage** systems in cities flooded again and again.”

现今的秘鲁人似乎适应能力较差。尽管在洪泛平原和季节性河流沿岸建造房屋和商业建筑是违法的, 但秘鲁人仍然这样做。选举官员对此睁一只眼闭一只眼。2017年沿海厄尔尼诺现象引发洪灾后, 政府启动了一项价值70亿美元的计划(占GDP的3%, 之后翻了一番), 用于重建和提供维护。即便如此, 许多相同的地区再次被洪水淹没。当地媒体报道称, 只有一小部分资金用于防洪, 并且地方当局未能利用所有可用资金。

“我们有六年的时间做准备, 但我们什么也没做,” 地质科学家和厄尔尼诺现象专家帕特里西奥·巴尔德拉马·穆里略表示, “甚至连在一再被淹的城市安装排水系统这样基本的事情也没有做”。

【词汇】

1. **present-day** /ˌpreznt 'deɪ/ adj. used to describe the situation that exists in the world now, rather than in the past or the future 当今的

例: Even by present-day standards these were large aircraft.

即使按现今的标准, 这些也是大型飞机。

2. **geoscientist** /dʒi:əʊ'saɪəntɪst/ n. an expert in or student of earth sciences, especially geology 地质学家

3. **drainage** /'dreɪnɪdʒ/ n. 六级 GRE 雅思 the process by which water or liquid waste is drained from an area 排水; 放水

【长难句】

After flooding caused by the coastal El Niño of 2017 the government launched a \$7bn programme worth 3% of GDP, later doubled, to rebuild and provide protection.

句子主干部分为 the government launched a \$7bn programme, 意为：政府启动了一项价值 70 亿美元的计划

After flooding caused by the coastal El Niño of 2017 为时间状语，意为：2017 年沿海厄尔尼诺现象引发洪灾后

其中，caused by the coastal El Niño of 2017 为后置定语，修饰限定 flooding，意为：2017 年沿海厄尔尼诺现象引发的（洪灾）

worth 3% of GDP, later doubled 为后置定语，修饰限定 programme，意为：（该计划）占 GDP 的 3%，之后翻了一番

to rebuild and provide protection 是目的状语，意为：来重建和提供维护

El Niño is hurting the economy. This year's flooding destroyed irrigation **canals** and could bring **locusts**, rats and plant diseases to farm regions, authorities warn. Warm water will drive away **anchovies**, the raw material of Peru's massive fishmeal industry. The central bank's governor expects that El Niño will reduce GDP growth by 0.5 percentage points this year and by 0.6 points in 2024.

厄尔尼诺正在损害经济。当局警告说，今年的洪水破坏了灌溉渠道，并可能给农业地区带来蝗虫、老鼠和植物疾病。温暖的海水将驱走秘鲁大规模鱼粉工业的原料——凤尾鱼。秘鲁央行行长预计，厄尔尼诺将使今年的 GDP 增长率下降 0.5 个百分点，2024 年下降 0.6 个百分点。

【词汇】

1. **canal** /kə'næl/ n. 四级 高考 考研 a long straight passage dug in the ground and filled with water for boats and ships to travel along; a smaller passage used for carrying water to fields, crops, etc. 运河；灌溉渠
2. **locust** /'ləʊkəst/ n. 六级 GRE a large insect that lives in hot countries and sometimes flies in large groups, destroying all the plants and crops of an area 蝗虫
3. **anchovy** /'æntfəʊvi/ n. a small fish that is used for food, usually preserved in salt and oil, giving it a strong salty taste 凤尾鱼；鳀鱼

El Niño events probably cost more and have longer-lasting effects than have previously been estimated, especially for coastal tropical countries like Peru, according to a recent study by academics at Dartmouth College in New Hampshire, published in Science, a journal. Because of El Niño events in 1982-83 and 1997-98, Peru's GDP in 2003 was 10% lower than it would have been, the authors found.

根据新罕布什尔州达特茅斯学院学者最近发表在《科学》杂志上的一项研究，厄尔尼诺事件的代价可能比以前估计的更高，影响持续时间更长，特别是对秘鲁这样的热带沿海国家。作者发现，由于1982-83年和1997-98年的厄尔尼诺现象，秘鲁2003年的国内生产总值比本应达到的水平低10%。

【特殊名称】

1. **Dartmouth College** : a private, Ivy League, research university in Hanover, New Hampshire, United States. 达特茅斯学院
2. **New Hampshire** /,nu: 'hæmpʃər/ a north-eastern US state in New England, also called the Granite State. 新罕布什尔（美国东北部新英格兰地区的州）

【长难句】

El Niño events probably cost more and have longer-lasting effects than have previously been estimated, especially for coastal tropical countries like Peru, according to a recent study by academics at Dartmouth College in New Hampshire, published in Science, a journal.

句子主干部分为 El Niño events probably cost more and have longer-lasting effects than have previously been estimated, 意为：厄尔尼诺事件的代价可能比以前估计的更高，影响持续时间更长

especially for coastal tropical countries like Peru 为状语，意为：特别是对秘鲁这样的热带沿海国家

according to a recent study by academics at Dartmouth College in New Hampshire 为状语，意为：根据新罕布什尔州达特茅斯学院学者的一项研究

published in Science 为后置定语，修饰限定 study，意为：发表在《科学》上的（研究）

a journal 是同位语，补充说明 Science，意为：（《科学》）这本杂志

Peru's rainy season, when the damage from El Niño is likely to be greatest, resumes in five months. That gives the government time to take measures to protect lives and infrastructure. It will have to do much more to avert future disasters. Lima's care-free beaches are also an

秘鲁的雨季将在5个月后恢复，届时厄尔尼诺造成的损失可能最大。这使得政府有时间采取措施保护生命和基础设施。要避免未来的灾害，政府还需要做更多的工作。

alarm.

作。利马无忧无虑的海滩也敲响了警钟。

【词汇】

1. **resume** /rɪ'zu:m/ v. 四级 六级 GRE GMAT 考研 if you resume an activity, or if it resumes, it begins again or continues after being interrupted 重新开始；（中断后）继续

例：After the war he resumed his duties at Wellesley College.

那场战争之后，他恢复了在韦尔斯利学院的任职。

2. **avert** /ə'vɜ:rt/ v. GRE 考研 专八 雅思 托福 to prevent something bad or dangerous from happening 防止，避免（危险、坏事）

例：Talks are taking place in an attempt to avert a strike.

正在进行谈判以避免出现罢工的局面。

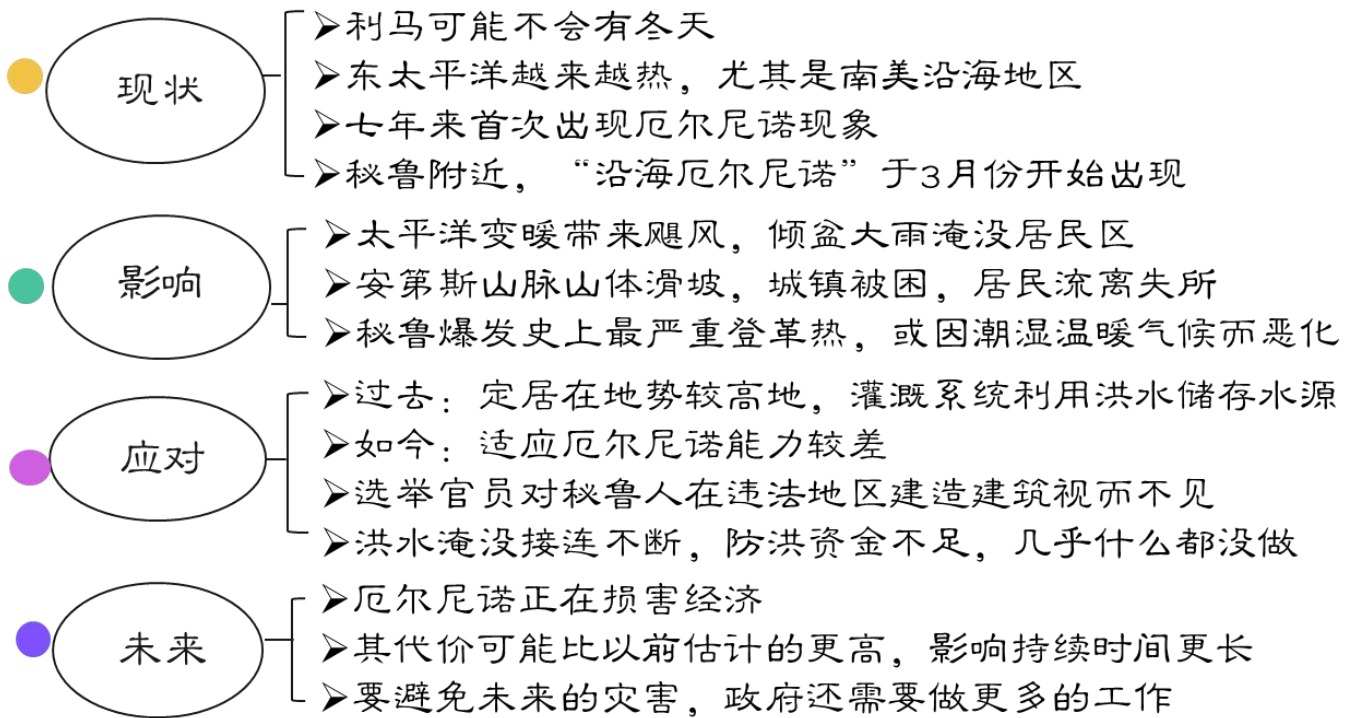
3. **care-free** /'kerfri:/ adj. 专八 having no worries or responsibilities 无忧无虑的；无牵挂的；无责任的

例：I was heartsick, for I felt that the splendid years of my care-free childhood had come to an end.

我很难过，因为我觉得我无忧无虑的美好童年生活结束了。

总结

1) 文章架构



2) 同义替换

✓ 影响

hit

This year's El Niño will hit Peru especially hard

今年的厄尔尼诺现象对秘鲁影响尤为严重

affect

a warming in the Pacific that affects global weather

影响全球气温的太平洋变暖现象

其他：influence/impact

例：These restrictions will impact on all farmers in Ireland.

这些限制将影响爱尔兰的所有农民。

✓ 导致

bring

This year the warming Pacific brought a cyclone

今年，太平洋变暖导致了飓风

cause

which can cause internal bleeding and organ failure

可导致内出血和器官衰竭

其他： lead to/result in/induce

例： This phenomenon has resulted in significant credit card debt, enormous environmental footprints.

这一现象已经导致巨额的信用卡负债及巨大的环境破坏。

3) 一词多义✓ **trap**

- ✓ 文章原句： which may have helped trap heat below the ocean' s surface. 有助于将热量控制在海洋表面以下

✓ 释义：

① **to catch or keep something in a place and prevent it from escaping, especially so that you can use it** 收集；吸收

That's the phenomenon known as goosebumps and it traps body heat close to your skin.

这种现象叫起鸡皮疙瘩，这可以吸收身体附近的热量。

② **to put somebody in a dangerous place that they cannot get out of** 使落入险境；使陷入困境

They were trapped in the burning building.

他们被困在燃烧着的楼房里。

③ **to have part of your body, your clothing, etc. held in a place so tightly that you cannot remove it and it may be injured or damaged** 卡住；夹住；绊住；缠住

I trapped my coat in the car door.

我的外衣被汽车门夹住了。

④ **to force somebody/something into a place or situation that they cannot escape from, especially in order to catch them** 把…逼进，迫使…进入（不能逃脱的地方）

Police believe the fingerprints could help trap the killer.

警方认为指纹可以帮助诱捕凶手。

⑤ **to trick somebody into something** 使陷入圈套；使中计；使上当

He felt he had been trapped into accepting the terms of the contract.

他觉得自己是中了圈套才接受这合同条款的。

✓ **organ**

✓ 文章原句：which can cause internal bleeding and organ failure 可导致内出血和器官衰竭

✓ 释义：

① **a part of the body that has a particular purpose, such as the heart or the brain; part of a plant with a particular purpose**（人体或动植物的）器官

They were trying to preserve blood flow to the brain and the other vital organs.

他们试图保持血液流向大脑和其他重要器官。

② **a large musical instrument with keys like a piano. Sounds are produced by air forced through pipes.**管风琴

A pipe organ gives much more volume than a violin or flute.

管风琴发出的音量比小提琴或笛子都大。

③ **an official organization that is part of a larger organization and has a special purpose**（官方的）机构，机关

The Security Service is an important organ of the State.

军情五处是国家的重要机构。

④ **a newspaper or magazine that gives information about a particular group or organization; a means of communicating the views of a particular group** 机关报刊；（某团体的）宣传工

具

The publication is the official organ of the American Association for Cancer Research.

该出版物是美国癌症研究协会的官方报刊。

4) 仿写训练

✓ 描述反常现象

✓ 文章原句：

Winters in Lima, Peru's capital, are dreary. By now the city is normally enveloped in a cold mist.

This year, though, daytime temperatures are around 21° C (70° F).

✓ 句型：

By now ... normally ... 到目前为止，...通常都是...

This year, though, ... 不过，今年...

✓ 仿写示例：

By now the dog days are normally around mid-August. This year, though, the dog days have been advanced to mid-July, nearly a month earlier than in previous years. This is due to the unusually hot climate this summer with high temperatures and low precipitation.

✓ 仿写作业——描述药材市场反常现象

到目前为止，药材市场通常都是随着气温升高进入淡季，药材价格应该下降。

不过，今年药材价格不仅没有下降，反而上涨了。

中药材涨价的主要原因是供需失衡。一方面，近年来人们对健康的重视增加，导致对中药材的需求增加；另一方面，异常天气导致中药材产量大幅减少。

5) 主题词总结

今日主题——天气与气候	
1. mist	雾
2. warming	变暖
3. sea-surface temperature	海面温度
4. heat	热量
5. cyclone	飓风
6. downpour	倾盆大雨
7. rainfall	降雨
8. landslide	山体滑坡